



# 5526 DISPLAYER HT wireless



## RICEVITORE/SEGNALATORE SENZA FILI DI FUNZIONI ED EVENTI

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**: Con la presente SILENTRON S.p.A dichiara che il materiale sopra descritto è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE, alla norma EN 50131-1 livello 1- classe ambientale III e alla norma EN 300 220-1 (2006-04) categoria I.

### AVVERTENZE GENERALI - LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OPERARE SULLE APPARECCHIATURE

**Installazione**: tutte le operazioni di installazione, manutenzione e/o modifica del sistema e suoi apparecchi devono essere effettuate da personale tecnico qualificato. Esse possono essere soggette a norme tecniche specifiche che devono essere rispettate. **Alimentazione a pile o batterie ricaricabili**: sostituire le pile e/o batterie esclusivamente con modelli equivalenti, collocarle e collegarle rispettando la polarità indicata nelle istruzioni. Smaltire quelle esauste secondo le Norme vigenti, anche nel caso di rottamazione degli apparecchi, dai quali dovranno essere preventivamente estratte: in caso di fuoriuscita di liquido proteggere le mani con guanti al silicone. **Pile al litio: Attenzione!** pericolo di incendio e/o esplosione! La pila deve essere sostituita correttamente come sopra e solo da personale specializzato. **Responsabilità**: il fabbricante declina ogni responsabilità conseguente a errata installazione e/o manutenzione, errato uso e/o mancato uso degli apparecchi forniti. **Garanzia**: 3 anni, nei termini descritti sul Catalogo Generale, batterie e pile escluse.

**ATTENZIONE: FUNZIONA ESCLUSIVAMENTE CON CENTRALI SILENYA HT (versione firmware "J" e seguenti)**

### CARATTERISTICHE TECNICHE

**Alimentazione**: pila litio stilo AA 3,6V 2,2Ah - Assorbimento 70uA medio - Autonomia: oltre 2 anni con 4 operazioni ON-OFF al giorno e rari allarmi.

**Ricezione radio**: frequenza a norma di legge - portata 100m in aria libera, 30m in interni residenziali. Disturbi occasionali sulla banda di frequenza potrebbero ridurre la portata e/o causare mancate segnalazioni.

**Dimensioni - Peso - Materiale box - Temperatura - Grado di protezione** : vedere disegni

#### a) FUNZIONAMENTO - Segnalazioni ottiche e acustiche - (vedere disegni)

- **inserimento totale** = 3 segnali sonori ; **inser. parziale** = segnale sonoro continuo. IN entrambi i casi si accendono per 30 secondi i led relativi alle zone inserite (A = verde; B = giallo; C = rosso). Successivamente lampeggia il solo led rosso ogni 5 secondi circa.
- **porta/finestra aperta all'inserimento** = segnale sonoro intermittente per circa 10 secondi dopo l'inserimento, con lampeggio del relativo led di zona
- **disinserimento** = breve segnale sonoro con accensione del led verde per 15 secondi ; ripetuti segnali sonori intermittenti dopo il disinserimento significano che nel periodo di inserimento ci sono stati eventi : verificarli nella memoria della centrale.
- **allarme esterno**; suono intermittente per tre minuti.
- **allarme generale**: suono intermittente per tre minuti solo nel caso di inserimento parziale della centrale.
- **pila scarica** = segnale sonoro per 10 secondi con contemporaneo lampeggio di tutti i led, successivamente all'inserimento o disinserimento. La pila deve essere sostituita al più presto con altra dello stesso tipo, pena il mancato funzionamento.

#### INSTALLAZIONE E PROGRAMMAZIONE (vedere disegni)

Displayer può essere fissato al muro (in interni o esterni protetti da intemperie) o utilizzato in modo portatile, purchè nell'ambito della portata radio che varia in funzione delle strutture locali e va quindi preventivamente verificata. Alimentando l'apparecchio lampeggia il led giallo. Displayer si programma automaticamente inserendo e disinserendo la centrale: la programmazione è confermata con 6 segnali sonori e spegnimento del led giallo.

**SOSTITUZIONE DELLA PILA**: aprire l'apparecchio e sostituire la pila con altra uguale: nulla facendo resta programmata la centrale precedente e dopo 60 secondi di lampeggio il led giallo si spegnerà.

**AUTOPROTEZIONE** : l'apparecchio non è protetto da manomissioni in quanto il suo impiego è legato esclusivamente a questioni di segnalazione ed il suo danneggiamento non modifica la situazione di sicurezza del sistema ove è utilizzato.



## REPORT D'ACQUITS

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ:** Par la présente, SILENTRON SPA déclare que le matériel décrit ci-dessus est conforme aux besoins essentiels et aux autres dispositions pertinentes établie par la directive 1999/5/CE, à la norme EN 50131-1 niveau 1 - classe environnementale III et à la norme EN 300 20-1 (2006-04) catégorie I.

**AVERTISSEMENT - A LIRE AVEC ATTENTION AVANT D'UTILISER LES APPAREILS**

Installation: toute opération d'installation, de manutention et/ou de modification du système et des appareils correspondants doit être effectuée par du personnel technique qualifié. L'installation pourrait être soumise à des normes techniques spécifiques à respecter. **Alimentation à piles ou batteries rechargeables :** remplacer les piles et/ou batteries seulement par des modèles équivalents, les placer et les relier en respectant la polarité indiquée dans la notice. Recycler les piles remplacées selon les normes en vigueur, en cas d'appareil à recycler, les retirer auparavant. En cas de perte de liquide, protéger les mains par des gants en silicone. **Piles lithium : Attention !** Danger d'incendie et/ou explosion ! La pile doit être remplacée correctement comme indiquée ci-dessus et seulement par du personnel qualifié. **Responsabilité:** le fabricant décline toute responsabilité concernant l'installation et/ou la manutention incorrecte, l'utilisation incorrecte et/ou la non utilisation des appareils fournis. **Garantie:** trois ans, selon les Conditions Générales du Catalogue. Les batteries sont toujours exclues.

**DONNÉES TECHNIQUES**

**Alimentation:** pile lithium AA 3,6 V 2,2 Ah. Consommation normale 70uA. Autonomie: plus de 2 ans, avec 4 opérations M/A par jour et rares alarmes  
**Réception radio:** fréquence conforme aux normes - portée radio en champs libre 100 m. et 30 m dans les locaux. Les bruits de fond sur la bande peuvent réduire la portée radio et provoquer des erreurs d'indication.  
**Dimensions - Poids - Boîtier - Température - Degrée de protection:** voir dessin

**FONCTIONNEMENT - ATTENTION : IL FONCTIONNE UNIQUEMENT AVEC CENTRALES SILENYA HT (version FIRMWARE « J » et suivantes)**

**Mise en marche totale** = 3 signaux sonores; mise en marche partielle = signal sonore continu. Dans les deux cas ils s'allument pour 30 secondes les led relatifs aux zones en marche, A = vert; B = jaune; C = rouge. Successivement le led rouge seul clignote tous les 5 secondes.  
**Porte ou fenêtre ouverte à la mise en marche** = signal sonore intermittent pour environ 10 secondes, avec clignotement du led de la zone  
**Arrêt** = bref signal sonore avec allumage du led vert pour 15 secondes; signaux sonores intermittents répétés après l'arrêt signifient que il y a des nouveaux événements: les vérifier dans la mémoire de la centrale.  
**Alarme extérieure;** son intermittent pour trois minutes.  
**Alarme générale:** son intermittent pour trois minutes seulement avec la centrale en marche partielle  
**Batterie basse de l'appareil :** si pendant 10 secondes les 3 LED de l'appareil clignotent avec un son long, suite à la mise en marche ou mise à l'arrêt de la centrale, remplacer rapidement la pile (voir **Remplacement de la Pile**). La centrale se met en marche normalement à son enclenchement.

**INSTALLATION**

L'appareil peut-être fixe au mur ou transporté dans la limite de portée radio de la centrale pour transmettre les indications de préalarme aux occupants: il faut bien considérer les notes suivantes : a) la portée radio doit être suffisante par rapport à la centrale : en habitation 30 mètres ; en aire libre : 100 mètres. b) l'appareil étant tropicalisé, il peut être placé à l'extérieur, en restant protégé des intempéries.  
Placer la pile en respectant la polarité et fermer le boîtier : le voyant LED jaune clignote et un BEP est émis par l'appareil. Attendre 10 sec. Mettre en marche et à l'arrêt la centrale. A la mise à l'arrêt, la programmation de la centrale sur le PA WRL s'effectue, confirmée par 6 BEP du buzzer et le LED jaune qui s'éteint. La programmation est finie.

**REPLACEMENT DE LA PILE :**

Ouvrir l'appareil (non protégé) et remplacer la pile avec une pile identique. La programmation reste en mémoire ; le LED jaune s'éteint après 1 min.

**AUTOPROTECTION :** l'appareil n'est pas protégé parce que son emploi est simplement de signalisation et son sabotage ne modifie pas la sûreté du système.



## SYSTEM STATUS INDICATOR

**STATEMENT OF CONFORMITY:** Hereby Silentron S.p.A. declares that the material described above is in compliance with the basic requirements and other relevant provisions stated by Directive 1999/5/CE, EN 50131-1 level 1 – environment class III and EN 300 220-1 (2006-04) class I.

**WARNING - PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT:**

**Installation:** any installation, maintenance and/or modification of the system must be carried out by qualified personnel. There could be special technical norms to be respected. **Batteries:** replace the batteries by equivalent models only, place and connect them according to polarity as shown on the same. Dispose of the exhausted batteries according to existing norms; in case of wrecking, pull out the batteries before destroying the equipment; in case of liquid dripping, wear silicone gloves to protect hands. **Lithium batteries: Take Care!** Danger of fire or explosion! Lithium batteries must be properly replaced as shown above, and only by qualified personnel. **Responsibility:** the manufacturer is not responsible for any consequence of improper installation and/or maintenance, improper and/or missed use of the supplied units. **Warranty:** three years warranty, submitted to conditions of General Catalogue - Batteries excluded.

**TECHNICAL FEATURES - WARNING! IT FUNCTIONS WITH SILENYA HT CONTROL PANELS ONLY (FIRMWARE version “J” and following)**

**Power supply:** one lithium battery AA 3,6V 2,2 Ah - consumption: 70uA on average – autonomy more than 2 year, with 4 daily ON/OFF and few alarms.  
**Radio reception:** radio frequency according to law - range covered 100m in open air, 30m within walls. Possible RF noises on the band may cause reduction of radio range and/or signalling errors.  
**Dimensions - Weight - Box - Temperature - Protection level:** see illustrations.

**a) FUNCTIONING AS CONTROL PANEL STATUS SIGNALLER - Optic and acoustic signalling (see drawings):**

- **total arming** = 3 beep ; **partial arming** = long beeeeeeep ; for 30 seconds the led indicators referring to the activated groups will light up (green = group A, yellow = group B, red = group C). Afterwards just the red led will flash each 5 seconds to signal the “armed” status.
- **open door/window during arming:** led flashing for the relevant group while the buzzer sounds for 10 seconds immediately upon arming.
- **disarming:** 1 beep tone, the green led will light on for 15 seconds. Short and consecutive sonorous signals for 10 seconds together with flashing of the red led upon disarming will indicate that alarms have occurred during arming period. It will be necessary to check the events memory of the control unit.
- **outdoor alarm:** intermittent sound for 3 minutes, just in case of control panel partially armed. This function is important to advise people inside the house, maybe sleeping, of a possible robbery attempt.
- **low battery:** a long beeeeeeep together with flashing of all led indicators for 10 seconds will indicate the low battery status of the device. The system will be armed or disarmed in any case, and PA will signal the status as above indicated. Replacement of the battery is required as soon as possible, otherwise the device will not work any longer.

#### INSTALLATION AND PROGRAMMING (see drawings):

The indicator can be fixed at the wall (even outdoors but in a position protected from bad weather conditions) or used as a portable device, taking into consideration that it must remain within the radio range available in those premises. To program the device, insert the battery by paying attention to the polarity and close the housing; the yellow led indicator will flash. Arm and disarm the control panel: at disarming, the device will be automatically programmed; 6 beep tones from the buzzer and the yellow led indicator switching off will confirm the successful programming.

**BATTERY REPLACEMENT:** open the device and replace the battery with an identical one: by not doing anything the existing programming will remain stored and after 60 seconds of flashing the led will switch off. If the panel is changed, arm and disarm it.

**TAMPER:** the device is not protected against tampering attempts, as its use is only related to signalling purposes and the possible damaging does not modify the safety of the entire system.



#### ANLAGENSTATUSANZEIGER

**ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG:** Hiermit erklärt Silentron S.p.A., dass das in diesem Katalog beschriebene Material mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen diesbezüglichen, durch die EG-Richtlinie 1999/5/CE, EN 50131-1 Grad 1 – Umweltklasse III und EN 300 220-1 (2006-04) Klasse I festgelegten Vorschriften übereinstimmt.

#### ALLGEMEINE HINWEISE – VOR INBETRIEBNAHME DER GERÄTE BITTE SORGFÄLTIG LESEN

**Installation:** Alle Installations- und Wartungsarbeiten, sowie Änderungen des Systems müssen von technisch qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Diese Geräte können besonderen technischen Normen unterliegen, die zu beachten sind.

**Versorgung durch Akkus oder Batterien:** Akkus und/oder Batterien ausschließlich durch gleichwertige Modelle ersetzen, Anbringung und Anschluß unter Beachtung der in den Anleitungen angegebenen Polung vornehmen. Entsorgung der leeren Batterien gemäß den gültigen Normen, im Falle der Verschrottung der Geräte müssen diese vorher herausgenommen werden. Bei Austreten von Flüssigkeit, Hände durch Silikonhandschuhe schützen.

**Lithiumbatterien:** **Achtung!** Brand- und/oder Explosionsgefahr! Auswechseln der Batterie ausschließlich, wie oben angeführt, durch spezialisiertes Fachpersonal. **Haftung:** Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung infolge von unsachgemäßer Installation und/oder Wartung, unsachgemäßer und/oder nicht erfolgter Benutzung der gelieferten Geräte ab. **Gewährleistung:** 3 Jahre - siehe Bedingungen im Katalog – ausschließlich Batterien und Installation.

#### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN: ACHTUNG! ES FUNKTIONIERT NUR MIT SILENYA HT ZENTRALEN (Version FIRMWARE „J“ und folgende)

**Versorgung:** Durch Lithiumstiftbatterie AA 3,6V 2,2 Ah – **Stromaufnahme:** Durchschnittlich 70uA – **Lebensdauer:** mehr als 2 Jahre mit 4 EIN-AUS pro Tag und seltene Alarmer.

**Funkempfang:** Frequenz gemäß gesetzlichen Vorschriften - Reichweite 100 m in offenen Bereichen, 30 m im Gebäudeinneren. Gelegentliche Funkstörungen auf der Frequenzbreite können eine Minderung der Reichweite und/oder Fehlmeldungen verursachen.

**Abmessungen – Gewicht – Gehäusematerial – Temperatur – Schutzgrad:** siehe Abbildungen.

#### a) BETRIEB – optische und akustische Signale – (siehe Zeichnungen)

- **Gesamtscharfschalten** = 3 Pieptöne; **Teilscharfschalten** = langer Piepton; in beide Fälle leuchten die LEDs der scharf geschalteten Zonen 30 Sekunden lang auf (A = grün; B = gelb; C = rot). Danach blinkt nur die rote LED etwa alle 5 Sekunden.
- **Anzeige offen gebliebene Türen/Fenster** = 10 Sekunden lang aufeinander folgende Pieptöne nach dem Scharfschalten und Blinken der LED der betroffenen Zone.
- **Unscharfschalten** = 1 Piepton und für etwa 15 Sekunden schaltet die grüne LED ein; hört man nach dem Unscharfschalten für etwa 10 Sekunden aufeinander folgende Pieptöne, bedeutet das, daß während der Scharfschaltdauer Alarmer vorgefallen sind: es ist erforderlich, den Ereignisspeicher der Zentrale abzufragen.
- **Außenalarm** = aufeinander folgende Pieptöne für 3 Minuten
- **Allgemeinalarm** = aufeinander folgende Pieptöne für 3 Minuten nur im Fall einer Teilscharfschaltung.
- **Anzeige leere Batterie** = ein 10 Sekunden lang dauernder Piepton mit gleichzeitigem Blinken aller LEDs, nach dem Scharf- oder Unscharfschalten. Die Batterie muß schnellstens mit einer gleichwertigen ausgewechselt werden, um einen Betriebsstillstand zu vermeiden.

#### INSTALLATION UND PROGRAMMIERUNG (siehe Zeichnungen)

Der Anzeiger kann an die Wand angebracht werden (im Innenbereich oder auch in Außenbereichen, aber witterungsgeschützt) oder mobil genutzt werden, aber er muß in Funkreichweite sein, die je nach Räumlichkeiten unterschiedlich sein kann und deshalb vorher überprüft werden muß.

Wenn man den Anzeiger versorgt, blinkt die gelbe LED. Die Programmierung des Anzeigers ist automatisch durch den Scharf- und Unscharfschalten der Zentrale: 6 Pieptöne und Ausschaltung der gelben LED bestätigen die Programmierung.

**AUSWECHSELN DER BATTERIE:** Gerät öffnen und Batterie mit einer gleichwertigen ersetzen: falls nichts vorgenommen wird, bleibt die Zentrale wie vorher programmiert und die gelbe LED schaltet nach 60 Sekunden Blinken aus.

**SELBSTSCHUTZ:** das Gerät ist nicht vor Sabotage geschützt, da seine Nutzung ausschließlich als Anzeiger gedacht ist, und seine Beschädigung verändert den Sicherheitszustand der Anlage nicht.



## RECEPTOR/INDICADOR INALÁMBRICO DE ESTADO DEL SISTEMA

**DECLARACION DE CONFORMIDAD:** Con la presente Silentrion S.p.A. declara que el material presentado en este catálogo respeta los requisitos esenciales y al resto de las disposiciones pertinentes establecidas por la directiva 1995/5/CE, EN 50131-1 nivel 1 – clase ambiental III y EN 300 220-1 (2006-04) clase I.

**Primero para todos los aparatos:** necesita un técnico profesional para la instalación, la manutención y/o modificación del sistema y de los aparatos, que pueden estar sometidos a normativas técnicas específicas en cada país. **Alimentación por pilas o baterías recargables:** sustituya las pilas y/o baterías exclusivamente por modelos equivalentes, colóquelas y conéctelas manteniendo la polaridad indicada en las instrucciones. Deseche las que se han descargado respetando las normas vigentes, también en caso de desguace de los aparatos: en caso de pérdidas de líquido, protéjase las manos con guantes de silicona. **Pilas de litio:** ¡peligro de incendio y explosión! Para la sustitución correcta necesita un técnico instalador. **Responsabilidad:** el fabricante no tiene responsabilidad en caso de fallos de uso y/o error en la instalación y la manutención de todos los aparatos. **Garantía:** 3 años, segundo condiciones del catálogo general - Siempre baterías excluidas.

### CARACTERISTICAS TECNICAS - ¡ATENCIÓN! FUNCIONA SOLO CON CENTRALES SILENYA HT (versión FIRMWARE “J” y sucesivas)

**Alimentación:** pila de litio 3,6V modelo AA 2,2 Ah - **Consumo** normalmente 70 uA - **Autonomía** más que 2 años con 4 operaciones cada día y alarmas raras.

**Radio:** autoaprendizaje del código del panel de control - Portadora radio nominal 100 m. en espacios abiertos, 30 m. aprox. en interiores. Interferencias en la banda de frecuencia pueden ser causa de reducción de la cobertura y de fallos de señalación también.

**Dimensiones - Peso - Caja - Temperatura - Grado de protección:** mire la ilustración.

### FUNCIONAMIENTO - Señales ópticas y acústicas (mire la ilustración)

- **Activación completa** = 3 pitidos; **activación parcial** = pitido largo; En los dos casos durante 30 segundos los leds relativos a las zonas activas se encienden (A = verde; B = amarillo; C = rojo). Sucesivamente sólo parpadea el led rojo durante unos 5 segundos.
- **Puerta/ventana abierta durante la activación** = pitidos continuos durante unos 10 segundos tras la activación, con parpadeo del led de la zona relativa.
- **Desactivación** = 1 pitido; se apaga el led rojo y se enciende el verde durante unos 15 segundos; si después de la desactivación se escuchan continuos pitidos durante unos 10 segundos significa que en el periodo de actividad se han producido eventos: verifíquelos en la memoria del panel de control.
- **Alarma exterior** = sonido intermitente durante 3 minutos.
- **Alarma general** = sonido intermitente durante 3 minutos, sólo en el caso de activación parcial del panel de control.
- **Pila descargada** = pitido largo durante 10 segundos con simultáneo parpadeo de todos los leds, sucesivo a la activación/desactivación. La pila tiene que ser sustituida lo antes posible con otra del mismo tipo, en caso contrario, puede pasar ausencia de funcionamiento.

### INSTALACIÓN Y PROGRAMACIÓN (mire la ilustración)

El aparato se puede fijar a la pared (en interiores o exteriores protegidos de la intemperie) o usarse de forma portátil, siempre que se permanezca el área de cobertura de radio, por lo que es conveniente controlar el alcance de ésta.

Para programar el aparato abra la caja, introduzca la pila prestando atención a la polaridad y cierre el contenedor: el led amarillo parpadeará y se escuchará un pitido. Proceda activando y desactivando el panel de control: la programación es automática y se obtendrán seis pitidos de confirmación.

**SUSTITUCIÓN DE LA PILA:** abra el aparato y sustituya la pila por otra idéntica: si no realiza otra operación, permanece intacto el programa previo y, tras parpadear durante 60 segundos, el led amarillo se apagará.

**AUTOPROTECCIÓN:** el aparato no está protegido contra manipulación, dado que su uso está vinculado exclusivamente a cuestiones de indicación y su rotura no modifica el estado de seguridad del sistema en el que se utiliza.

